

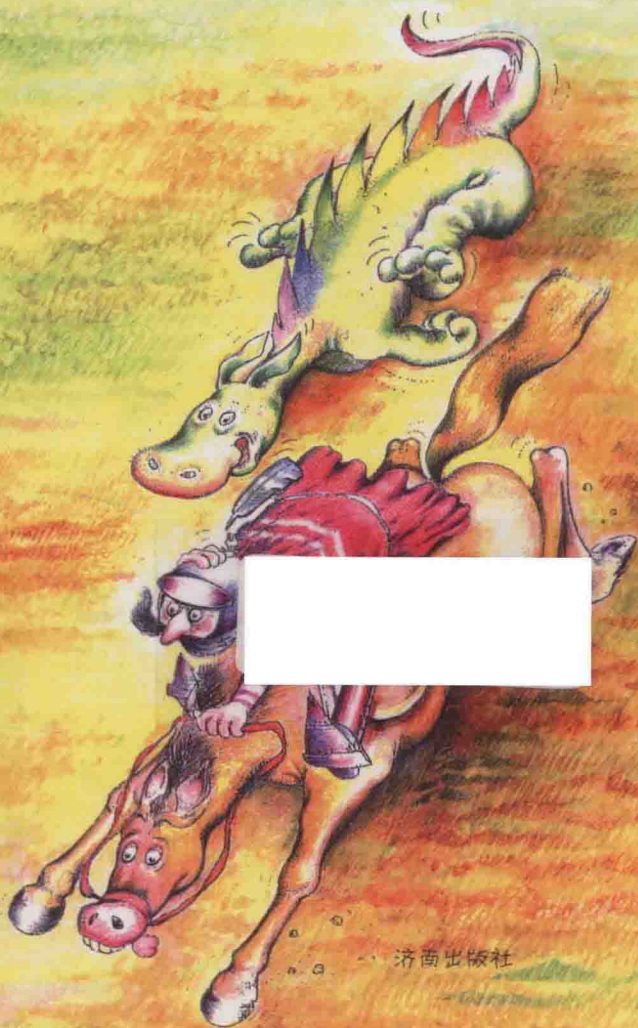
方方蛋外国儿童文学馆

龙骑士

骑士大赛

【奥】F.S. 斯科兰兹卡 著

张莉芬 译



济南出版社



方方蛋外国儿童文学馆

龙骑士

骑士大赛

【奥】F.S.斯科兰兹卡 著
张莉芬 译

济南出版社

图书在版编目(CIP)数据

龙骑士. 骑士大赛 / (奥) 弗朗茨·赛尔斯·斯科兰兹卡著;
张莉芬译. — 济南: 济南出版社, 2016. 6

(方方蛋外国儿童文学馆)

ISBN 978 - 7 - 5488 - 2155 - 7

I. ①龙… II. ①弗… ②张… III. ①儿童文学 - 长篇小说 - 奥地利 - 现代 IV. ①I521.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 112992 号

丛书策划 郭 锐
责任编辑 丁洪玉
装帧设计 焦萍萍
出版发行 济南出版社
地 址 山东省济南市二环南路 1 号(250002)
电 话 0531 - 86131729
网 址 www.jnpub.com
经 销 各地新华书店
印 刷 山东省东营市新华印刷厂
版 次 2016 年 6 月第 1 版
印 次 2016 年 6 月第 1 次印刷
开 本 145 毫米×210 毫米 32 开
印 张 4.375 字 数 68 千
印 数 1 - 6000 定 价 20.00 元


山东省著作权合同登记号:图字 15 - 2016 - 95 号

Published in its Original Edition with the title **Drachen kann man nicht bewachen**

Copyright © 2003 G&G Verlagsgesellschaft mbH, Wien

This edition arranged by Himmer Winco

© for the Chinese edition; Jinan Publishing House

本书中文简体字版由北京  文化传媒有限公司独家授予济南出版社。

法律维权 0531 - 82600329

(济南版图书,如有印装错误,可随时调换)

骑士比赛规则（1279年）

1 骑士两两对决，名单由抽签决定。第一回合的胜者进入下一回合，再抽签进行两两对决，直到决出最后的冠军。

2 只有骑士可以参加此项比赛。艺术家、公务员、手艺人、农民以及其他固定职业者都不允许参与此项比赛。

3 如果报名人数过多，则只进行刺矛比试，而不进行全套格斗。

4 比赛选手在比赛过程中不允许辱骂对方。





5 不允许抓挠、撕咬对手，不允许向对手吐口水，也不允许在对手头盔掉落时撕扯对手的耳朵或头发，或对其吐舌头做鬼脸。



6 两名比赛选手骑在马上，手持盾牌和长矛进行比试。只有在特殊情况下才允许使用其他动物作为坐骑。

2



7 比赛选手如不慎落马，必须在裁判数到 33 之前重新骑回马上。



8 每位骑士必须要尊重骑士等级、保持骑士风度。比赛时犯规将会受到黄苹果警告或者红苹果罚下场的处罚。



9 一场比赛中如果比赛选手受到两次黄苹果警告也将被罚下场。



10 骑士醉酒或马匹醉酒均不允许参加比赛。

这是1279年的一个星期三。骑士齐普醒来时感觉今天与往常有些不同。他一个鲤鱼打挺坐了起来，这才突然发现原来不同之处在于今天克雷蒙斯没有来叫自己起床！

城堡里很冷，齐普跳下床，套上件袍子，穿上拖鞋就跑到他卧室旁边的小房间里。可房间里空无一人，齐普赶忙去找。“克雷蒙斯！”他大声喊着，“克雷蒙斯，你躲到哪儿去啦？”他的声音回荡在陈旧残破的石壁走廊中。

齐普跌跌撞撞地一个房间一个房间地寻找。他沿着螺旋楼梯爬上塔楼时弄丢了一只拖鞋，从塔楼下来去大厅时又弄丢了另一只。他光着脚冲进厨房，再穿过庭院来到马厩里——却一无所获，连克雷蒙斯的影子都没找着。

齐普懊恼地扯下自己头上的睡帽，不知所措地挠着头。他的克雷蒙斯，他仅剩的唯一家畜就这么失踪了，现在他什么也没有了。不久前他养的三只母鸡也丢了，不知道是被狐狸叼走了，还是被其他骑士偷走了——不，不，克雷蒙斯可不是一匹马——它是一头



龙，一头八岁的剑齿龙。

齐普锲而不舍地继续在城堡的每个房间、每个角落里寻找着，甚至连壁炉里都去找了，但是仍然一无所获，连一片龙鳞都没找到。克雷蒙斯确实失踪了。

齐普一脸沮丧地坐在楼梯的台阶上。要是克雷蒙斯跑进了森林里会发生什么事情？要是它落入了猎龙人的手中该怎么办？或者要是落入了他的邻居，那个臭名昭著的银牙-弗洛雷托手中又会怎么样？齐普绝望地摸着自己稀稀拉拉的小黄胡子，忽然又跳了起来。不行，他不能就这么坐以待毙，他必须要去找克雷蒙斯。

这时，齐普突然发现城堡的大门敞开着，吊门被拉了起来，而通往外面的吊桥却被放了下来。现在他不得不确信，克雷蒙斯确实离开了城堡，尽管之前他曾明令禁止它这么做。“会不会是什么人绑走了克雷蒙斯？”齐普惊恐地想道。现在时局动荡，世风日下，大部分骑士都变坏了。他们只知道买最新的盔甲，吃最好的饭菜，喝最贵的红酒，然后赶场子一样参加一个又一个比赛。他们偶尔也喜欢去狩猎。过这样的生活当

然需要很多钱。很多骑士本来就经常干些拦路抢劫的勾当,现在就更要想出新点子来赚钱。他们伏击其他的骑士,用陷阱或者渔网抓住他们,然后再向他们敲诈勒索一大笔赎金。

在城堡的护城河里,齐普终于找到了线索。为了看得更清楚些,他尽力弯下腰去。这毫无疑问是克雷蒙斯的脚印,这附近方圆几十里再没有第二头龙了。脚印指示着克雷蒙斯离开的方向:它往森林里去了。齐普一刻也没有犹豫,沿着脚印的方向就追了出去,离自己的小城堡越来越远。这是一幅奇怪的画面:一个骑士,穿着睡衣,眼睛盯着地面,匆忙地穿行在森林里。因为齐普专注地盯着地上的脚印,所以他并没有发觉有一位骑士骑着一匹白马从另一边往他的小城堡去了。这位骑士很奇怪地靠着路的左边骑马,而不是像通常那样靠右行进。

龙在那个时候,在1279年的时候就已经很少很少了,可以说濒临灭绝了。其实灭绝并不是最正确的说法,它们并不是自己生存不了。确切地说,它们是被人赶尽杀绝的——这里的“人”就是骑士。因为龙是非





常有价值的动物，它们的皮可以加工成精致的皮革，用来制成旅行箱、腰带、背带，也可以用来制成马鞍、椅子和真皮沙发；而龙肉则是美味佳肴；龙血更是被大部分骑士用于浸泡滋养他们的大胡子。也有骑士将龙血涂抹在身上想要毛发更多点的地方，比如胸前，以彰显他们的男人气概。在市场上，甚至还有商人将龙尾巴尖儿晒干磨成粉，当作治疗不孕不育的神药贩卖。

当然，虽然我们说龙是被骑士赶尽杀绝的，但在这里要补充说明一下：有一个骑士要排除在外。这位骑士从未参与过任何对龙的猎杀，他就是骑士齐普。

齐普是一位古怪的骑士。他并不高，也不健壮，长得更不英俊，而且也不年轻了，两鬓的头发都已经开始花白了。齐普的脸色看起来很苍白，因为他很少到户外呼吸新鲜空气。其他骑士最喜欢的狩猎活动他一点也不喜欢，对于骑士比赛他更是深恶痛绝。齐普最喜欢的事情就是待在他的小城堡大厅里读书或者待在他的地下室里。如此古怪的齐普没有任何盔甲，他本来拥有的唯一一副盔甲是他的曾祖父留下来的，却被他拆散开来，装上泥土种了蘑菇。

齐普既没有妻子也没有子女——尽管只是目前没有，但从现在的情况来看，齐普恐怕将是齐普家族的最后一代了。他甚至连一匹马都没有，当然他也不需要，因为他有一头龙。齐普把所有的爱都献给了他的克雷蒙斯，当时仅存不多的龙之一。齐普在克雷蒙斯还是个龙宝宝的时候就收养了它，他在一个陷阱里救了它，之后就又当爹又当妈地把克雷蒙斯拉扯到了八岁。齐普不仅养育它，而且还尽可能地训练它。克雷蒙斯会帮齐普拿拖鞋，端早餐，捉老鼠，吓走不受欢迎的客人，还会到城堡花园里挖土豆和打扫壁炉。有时候它还会和周围农民的孩子一起玩玩篮球，踢踢足球。把吊桥摇起来也是克雷蒙斯最喜欢做的事情之一。跟其他的剑齿龙一样，克雷蒙斯是很有音乐细胞的。每天早上它都会像公鸡一样打鸣，它能像狗一样汪汪地叫，也能学马的嘶鸣，还能像狼一样嗷嗷地嗥叫。哪怕只听过一遍的歌，它之后也能很有节奏地把调子哼出来。齐普很想把他的克雷蒙斯送到音乐学校去学习，只可惜那个时候音乐学校还是不常见的。

齐普没有什么骑士朋友，但他与他领地的农民却





是很好的朋友。他知道农民都很穷，所以不向他领地的农民征税。这些农民因此非常爱戴齐普。他们经常会到齐普的城堡来拜访他，虽然他们很穷，但是他们每次来都会带上小礼物：一捆柴火、一块培根、一罐蜂蜜、一把自己做的木勺、一桶牛奶、一些榛子、一块奶酪、一个苹果或者一个鸡蛋。不管是什么，这都代表了他们的心意，而且他们还尽自己所能帮助齐普。不用齐普说，他们就帮齐普修好了漏水的屋顶、破损的吊桥和生锈的吊门。齐普自己从来不管城堡的这些事情，但其实他的城堡急需修缮。曾经有一次，敌人来犯，直接跳过了齐普的城堡往前冲去，因为他们认为这个破旧的城堡肯定已经废弃多年，无人居住了。当然如果靠近了仔细看，还是能看见齐普那位老得颤巍巍的女管家薇罗妮卡所悉心照料的花圃的。

齐普平时不是在潮湿的地下室照料他的蘑菇就是在大厅里读书，他属于为数不多的能读会写的骑士。当窝在他的单人沙发上，沉浸于他的书中时，他就会忘记周围的一切。他不会觉察到天花板正在漏水，窗户正呼呼漏风，而壁炉里的火也早已熄灭。其实，齐普自

己也写了一本书，书名叫《请放龙一条生路》。当然，其他的骑士是不会来读齐普的这本书的，那个时候本来就没几个人识字，更何况齐普的这本书在世界上就只有一本而已。

其他骑士领地的农民生活就要困苦得多，因为他们必须要向领地的骑士缴纳高额的税赋，其中银牙-弗洛雷托领地的农民生活最为悲惨。他是一个臭名昭著的骑士，像榨油一样竭尽所能地压榨自己领地的农民，但是压榨那么多又有什么用呢，一口银牙哪能品尝出樱桃的美味？他虽然是齐普的邻居，但秉性却与齐普截然不同。

那位骑白马的骑士转眼间已到达了齐普城堡的护城河边上。吊桥是放下来的，吊门被拉了起来，城堡的大门敞开着，却一个人也没有。这个城堡像是被废弃了一样，给人一种毛骨悚然的感觉。白马骑士无奈地摇了摇头，驱马进入了城堡。“喂！”他大声喊道，“齐普，你在家吗？”

但是没人回应他。“奇怪，”他嘀咕道，“真是太奇怪了。”当然，这位来访者自己看起来也很奇怪。他全





身穿得五颜六色，既不戴头盔，也不穿铠甲；手中持的也不是一把剑，而是一把吉他；头上留着长长的头发，脸上却没有一根胡子；背上还背着一个金色扎带的背包。

聪明的小读者，你们有没有猜到他是谁？他就是阿西巴尔德，著名的骑士和吟游乐人，齐普的老朋友，经常在危难时候救助齐普。每年复活节过后，他都会来齐普破烂的小城堡度假。

阿西巴尔德跳下马来，把马牵到马厩里，给它喂了点草料。然后，他就走进城堡庭院，坐在一块石头上开始弹奏起吉他来。没过多长时间，穿着睡衣的齐普听见乐声就奔了回来。

“齐普！你回来啦！”阿西巴尔德雀跃着奔向齐普。

“阿西巴尔德，我刚才在森林里！”齐普说道。像往常一样，齐普张开双臂欢迎自己的老朋友，无意间瞥到自己的睡裤又湿又脏，有点不好意思。

“你还是一如既往地邋遢，”阿西巴尔德笑道，“齐普，你没事吧？是不是病了？还是在梦游？你跑进来

的时候我还以为是个鬼魂向我跑来。”

“只有英国才有鬼魂。”齐普说道。这本来应该是句挺幽默的话，但是阿西巴尔德却觉察到，齐普一点笑的意思都没有。“阿西巴尔德，幸好你来了！我现在正需要你的帮助，克雷蒙斯跑丢了！”

“哦，这可不妙，”阿西巴尔德说道，“克雷蒙斯真跑丢了？说不定它只是在和你躲猫猫。”

“要是躲猫猫就好了，”齐普嘀咕道，“它跑到森林里去了。你想想看，要是银牙在路上看见它会怎么样！我现在连想都不敢想！”

“你先不要着急。我们现在什么也干不了，”阿西巴尔德和他的朋友齐普一样非常喜欢龙，“克雷蒙斯已经八岁了，它能自己照顾自己。我们现在只有静静地等待克雷蒙斯自己回来。我们一起吃顿早餐吧，我有好多新奇的事情要说给你听。”

但事与愿违，克雷蒙斯并没有回来，齐普最担心的事情还是发生了。克雷蒙斯一直往森林深处跑去了。它毫无目的地拼命向前狂奔，自己都不知道为什么。





它胸中有一种奇怪的感觉，令它不能抗拒地跑出城堡，奔向森林。克雷蒙斯不知道，银牙会在开春温暖的日子里出来狩猎。它更不知道，银牙不是在他自己的森林里，而是在齐普的森林里狩猎。准确地说，银牙是在偷猎。齐普的森林里猎物要多得多，因为齐普从来不去狩猎，相反还喂养森林里的小动物。

虽然齐普的森林很大，但克雷蒙斯还是偏偏和银牙——弗洛雷托遭遇上了。就在克雷蒙斯正想跨过那条狭窄的林间小路时，银牙正好骑着他最喜欢的母马柯西玛不期而遇。看到突然从灌木丛里冒出来的克雷蒙斯背上的剑齿，柯西玛吓了一跳，直直地撞到了旁边的大树上。而它背上的银牙，同样也受到了巨大的惊吓，摔下马来。

当然，克雷蒙斯也吓了一跳。这时它才想起齐普曾对它说过的狩猎骑士、陷阱和捕猎网，才想起齐普一直警告它要小心提防一个骑士：可怕的银牙——弗洛雷托！

银牙重新从地上爬了起来。“一头龙！”他号叫着，激动得胡子乱颤，“一头巨龙！”银牙赶紧抓起他的

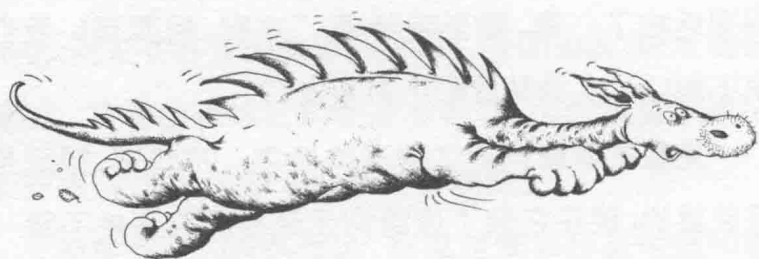
长矛，用尽全力投向这头龙。可巨龙早有防备，他这一下并没有命中。

然而银牙 - 弗洛雷托也不会轻易放弃，他跳上马，狠狠地抽了一鞭，嘴里咆哮着：“冲啊，柯西玛！我们决不能让这头龙从我们手中溜走！”

克雷蒙斯意识到了情况的危急。它知道，银牙是有武器的，现在它除了逃跑别无选择。它开始不顾一切地全速向前奔跑，穿过灌木丛，跳过小溪，还要及时躲避屹立着的参天大树。为了减小阻力，保证最快的速度，它尽力把头向前伸，将背上的剑齿向后收拢，耳朵平放下来，像一阵风一样穿过树林，使得树上的叶子随之摇曳。

但是银牙的马柯西玛也不慢，它跑得非常快。为了弥补刚才将主人摔倒在地的过错，柯西玛现在正使出全力追赶。随着银牙不断挥舞的马鞭，柯西玛离克雷蒙斯越来越近，已在长矛的射程之内。但是银牙刚才出手时已经把长矛给丢了，现在他只能用剑，而要用剑的话就必须追上猎物才行。





飞奔逃跑的克雷蒙斯